De-coding texts

Year 11 to 12 transition

French

Translate the text into English

Highlight in yellow the words and structures you are not sure of. Seek clarification!

(Do some online research.)

Pick out all of the adjectives and replace them with a synonym.

Souvenez-vous il y a une quinzaine d'années quand il n'y avait ni téléphones portables ni Internet ? Est-ce vraiment possible ? Internet est devenu presque indispensable ! Il s'agit en effet d'un outil formidable au niveau de la communication et de l'information.
En ce qui concerne le domaine de l'éducation, il est très facile de voir l'impact que les technologies ont eu. Grâce à Internet, on peut étudier à distance. Par exemple, on pouvait faire des études par le CNED, qui est à mon avis l'équivalent de l'Open University ici au Royaume-Uni. C'est une si bonne idée car Internet a permis un accès plus facile aux études supérieures.
De la même façon, il est maintenant très pratique d'utiliser Internet ou les nombreuses applications pour communiquer, même avec des personnes à l'autre bout du monde. Mon correspondant et moi, nous échangeons beaucoup de messages par email et sur WhatsApp. De temps en temps, nous nous parlons en utilisant Skype ou Face Time. C'est tellement rapide et satisfaisant !
Grâce aux avancées technologiques, on peut maintenant prévoir des catastrophes naturelles comme les tempêtes tropicales ou les tsunamis et prévenir la population qui sera touchée pour limiter les dangers. Il ne faut pas oublier les progrès scientifiques et médicaux que la technologie a pu apporter dans notre vie.

Reduce and prioritise

Reduce the text into the six most important sentences that you can use confidently.

1.

2.

3.

4.

5.

6

Apply the strategies from GCSE to learn these sentences about the benefits of the Internet.

Grâce à Internet on peut recevoir des photos numériques des amis, instantanément.
Thanks to the Internet you can receive digital photos from friends instantly.

Un des avantages d'Internet c'est qu'on pourrait vendre et acheter des produits sans quitter la maison.
One of the advantages of the Internet is you could sell and buy products without leaving the house.

Pour moi, ce qui est important c'est qu'on peut contacter les copains gratuitement.
For me, what's important is you can contact your friends for free.

Si on veut, on peut envoyer des reportages électroniques : on peut le faire n'importe quand, n'importe où et en toute sécurité.
If you want, you can send reports electronically: you can do it any time, anywhere and in total safety.

Internet est une mine de renseignements qu'on peut découvrir au bout des doigts.
The Internet is a mine of information that you can discover at your fingertips.

Grâce à Internet on peut télécharger des films et de la musique de l'étranger et il est possible de regarder un film dans le bus ou le train. C'est formidable.
Thanks to the Internet you can download films and music from abroad and it's possible to watch a film on the bus or train. It's amazing.

Extend and adapt these sentences by adding opinions, exclamations, examples and complex connectives.

Using your extended versions of the sentences above and the six sentences you can use confidently from the text on page 2, plan a detailed description of 'Les Bienfaits d'Internet'.

Find someone who will listen to your opinions about the benefits of the Internet. A French-speaking teacher, student or someone trustworthy online. Use what you've learned for real communication.

Decoding texts

1. Use highlighters to RAG the text according to what you understand.

2. Can you convert the amber words into green by using the strategies from GCSE? Cognates, context, purpose, punctuation and your prior knowledge. Guessing approximate meaning is sometimes good enough.

3. Choose three red words you cannot work out. Look them up in the dictionary. Can you work out the text in full?

1. Dans une grand**e** cocotte ou casserole, faire chauffer les oignons avec l'huile d'olive et l'ail, à feux doux.

2. Ajouter les tomates et du concentré de tomate, augmenter le feu à moyen.

3. Verser 3 litres d'eau, le bouquet d'herbes, l'écorce d'orange et les poissons nettoyés. Ajouter du sel et du poivre. Cuire sans couvrir à feu moyen pendant 20 à 25 minutes.

4. Retirer le bouquet d'herbes et l'écorce d'orange. Goûter et si nécessaire ajouter plus de sel.

Lentement il a pris la grande règle sur son bureau et il en a placé l'extrémité sur la carte de France suspendue au mur. Il a montré une ligne qui descendait de Lyon jusqu'à Avignon et il a dit : – Le sillon rhodanien sépare les massifs anciens du Massif Central des montagnes plus jeunes... La leçon était commencée et j'ai compris que pour moi, l'école était finie. *(Un sac de billes*, Joseph Joffo*)*

Bonjour et bienvenue sur jemeliberedustress.com ! Si vous êtes nouveau ici, vous voudrez sans doute passer nos deux tests pour déterminer votre niveau de stress. Cliquez ici pour télécharger ces deux questionnaires ! 🙂Vous y trouverez bientôt des outils professionnels concrets, expliqués pas à pas, qui vous permettront de gérer votre stress.

4. Knowing what each word is can help with decoding and understanding – e.g. nouns, adjectives, verbs, articles, prepositions. Practise naming each word in the texts.

5. Commit the new words you have learned to memory and keep revisiting these texts to ensure you don't forget the language you have learned.

6. List the most helpful strategies you used to decode the text.

7. Note down the differences between the three different types of text.

Let's practise our decoding skills with a new text

Il avait commencé à pleuvoir quand je suis entrée dans le café. C'était presque vide à part deux jeunes filles qui se disputaient bruyamment dans un coin, et un vieil homme qui lisait un journal. J'ai enlevé mon imper et je me suis assise près de la fenêtre. Je venais de commander un café lorsque la porte s'est ouverte et une grande jeune fille élégante est entrée. Je ne l'ai pas reconnue tout de suite et elle ne m'a pas aperçue. Elle s'est assise à une table en face de la porte, et j'ai vu que c'était Pauline, une de mes meilleures copines du lycée. Elle avait tellement changé que je ne pouvais guère la reconnaître. Je me suis levée pour aller lui parler.

« Salut Pauline, » ai-je dit. « Il y a si longtemps que… » À ce moment-là j'ai remarqué qu'elle avait éclatée en sanglots.

Read the passage and answer the following questions.

1. What genre of text is it? Where do you think the extract comes from?

2. What tenses are used in the text and what does that tell us?

3. What does the punctuation tell us?

4. What is the gender of the writer?

5. Describe the general context or situation.

6. Underline all of the cognates.

7. Higlight in green what you can understand.

8. Try to work out unknown language. Guess what it could be.

9. Translate the text.

10. Look up any unknown words and memorise the new language you have learned.

Learn more to understand more

ATTENTION AUX FAUX AMIS!

NOUNS	
FRANÇAIS	ANGLAIS
l'affaire	business
le car	coach
la cave	cellar
la casserole	pan
la chance	luck
le chariot	(shopping) trolley
les chips	crisps
la circulation	traffic
le crayon	pencil
les distractions	things to do
l'essence	petrol
la formation	training
l'hôtel de ville	town hall
la journée	day
la lecture	reading
la librairie	book shop
la location (de vélos etc)	the hiring of
la manifestation	protest
la maternelle	nursery school
le médecin	doctor
la monnaie	change (loose)
le pétrole	crude oil
les notes	marks (school)
le raisin	grape
la séance	show/session
la serviette	towel

VERBS	
FRANÇAIS	ANGLAIS
assister à	to attend
attendre	to wait (for)
avoir envie	to want
commander	to order
demander	to ask (for)
ignorer	to be unaware of
passer (un examen)	to take an exam.
supporter	to bear (put up with)

ADJECTIVES	
FRANÇAIS	ANGLAIS
ancien(ne) *before the noun*	former
expérimenté	experienced
gentil(le)	kind
joli(e)	pretty
sensible	sensitive

ADVERBS	
FRANÇAIS	ANGLAIS
actuellement	currently/at this time

Know your negatives

Learn these negatives.

ne… plus no longer

ne… jamais never

ne… que only

ne… guère scarcely

ne… rien nothing

rien… ne

ne… personne nobody

personne… ne

ne… aucun(e) no

aucun(e)… ne

ne… ni… ni neither… nor

Translate the following negative sentences:

Il ne boit que du vin rouge; il ne boit jamais de vin blanc.

Il n'y a rien d'intéressant dans cet article.

Il ne restait guère de nourriture.

Personne n'est venu à la réunion.

Nous n'y allons plus/On n'y va plus.

Aucune de ses idées ne me semble acceptable

Ni lui ni sa sœur n'est venu nous rendre visite.

Je ne vois plus personne.

Nous avons décidé de ne plus fumer/On a décidé de ne plus fumer.

Je ne trouvais Céline nulle part.